ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 2 décembre 1974, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le tarif annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre les 5 et 9 décembre 1974, a donné le 11 décembre 1974 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e december 1974 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het tarief gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten", zoals het door de Minister op 5 en 9 december 1974 werd geamendeerd, heeft de 11e december 1974 het volgend advies gegeven :

La lettre du 2 décembre 1974 par laquelle le Ministre des Affaires étrangères saisit le Conseil d'Etat expose les trois objets que le projet d'arrêté doit régler :

1° L'adaptation du tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie à une directive du Conseil des Communautés européennes, consécutivement à l'adhésion du Danemark, de l'Irlande et du Royaume Uni.

2° La péréquation des taxes au profit du Trésor belge ainsi que des consuls belges à l'étranger.

3° La mise en concordance du tarif avec les articles 6 et 12 de la loi du 14 août 1974, qui ont fixé la durée de validité minimale et maximale des passeports.

Les modifications contenues dans le projet sont présentées successivement dans les trois ordres d'idées rappelés ci-dessus, ce qui entraîne un chevauchement des rubriques et des articles du tarif appelés à être modifiés. Il convient que les modifications soient présentées dans l'ordre des rubriques et des articles en cause.

*

Article 1er.

Dans le texte destiné à remplacer la rubrique 32, d, le 3° vise des personnes, ascendants et descendants auxquels peut s'appliquer l'expression reprise au 4° : "tout autre membre de la famille". Il convient, dès lors, que les 3° et 4° soient fusionnés.

.../...

Article 3.

Le texte proposé pour remplacer l'article 7 du tarif III vise les mêmes personnes que celles qui sont indiquées à l'article 1er.

Il suffirait, dès lors, pour alléger le texte de faire référence à la rubrique 32, d, du tarif I.

Article 10.

La loi du 14 août 1974 n'a pas encore été publiée au Moniteur belge. Dès lors, quoiqu'il n'y ait pas une relation directe entre cette loi et l'arrêté en projet, il ne serait pas opportun que ce dernier soit publié avant ladite loi et qu'il entre en vigueur avant elle.

Par ailleurs, l'arrêté en projet réglant des tarifs ne saurait entrer en vigueur au 1er janvier 1975 s'il venait à être publié après cette date.

*

Le projet appelle, en outre, quelques modifications de forme qui ne nécessitent pas de commentaire et dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

.../...

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A Tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 4 juillet 1956 ...(1);

Vu le traité instituant la communauté ...(1);

Vu le traité relatif à l'adhésion ...(1);

Vu la directive 68/360 du Conseil des Communautés européennes du 15 octobre 1968 relative à la suppression des restrictions au déplacement et au séjour des travailleurs des Etats membres et de leur famille à l'intérieur de la Communauté, notamment l'article 3, paragraphe 2, et l'article 9, paragraphe 2;

Vu la directive 73/148 du Conseil des Communautés européennes du 21 mai 1973 relative à la suppression des restrictions au déplacement et au séjour des ressortissants des Etats membres à l'intérieur de la Communauté en matière d'établissement et de prestation de services, notamment l'article 1er, l'article 3, paragraphe 2, et l'article 7, paragraphe 2;

Vu la loi du 14 août 1974 ...(1);

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement,

.../...

---

(1) la suite comme au projet du Gouvernement.

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.

Au tarif I, annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, sont apportées les modifications suivantes :

1° la rubrique 30 est remplacée par la disposition suivante : "30 (comme à l'article 6 du projet)";

2° la rubrique 31 est remplacée par la disposition suivante : "31 (comme à l'article 6 du projet ... sous réserve d'écrire au a) "prorogation pour une durée de validité d'un an d'un document de voyage délivré aux réfugiés politiques");

3° la rubrique 32, d, modifiée par l'arrêté royal du 24 février 1967 est remplacée par la disposition suivante :

"d) Les visas mentionnés aux b et c sont délivrés sans frais aux personnes qui ne possèdent pas la nationalité d'un des Etats membres de la Communauté économique européenne lorsqu'il s'agit :

1° du conjoint et des enfants de moins de 21 ans d'un ressortissant d'un des Etats membres précités;

2° de tout autre membre de la famille de ce même ressortissant ou de son conjoint, qui est à leur charge ou vit sous leur toit dans le pays de provenance.

.../...

La délivrance gratuite de ces visas n'est accordée que si le ressortissant en cause est une personne qui exerce ou qui a l'intention d'exercer en Belgique une activité salariée ou non salariée, une personne qui effectue en Belgique ou a l'intention d'y effectuer une prestation de services ou une personne qui désire venir en Belgique en qualité de destinataire d'une prestation de services";

4° à la rubrique 33, la subdivision b, modifiée par l'arrêté royal du 24 février 1967, est abrogée;

5° la rubrique 55 est remplacée par la disposition suivante : "55 (comme à l'article 4 du projet)";

6° la rubrique 56 est abrogée.

Article 2.

Au tarif III, annexé à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 1er, 2° est abrogé;

2° l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 3.- Les droits de chancellerie dus pour la délivrance de passeports à des Belges sont identiques à ceux qui sont fixés au tarif I, section III, rubrique 30".

3° l'article 4 est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 4 (comme à l'article 9 du projet)";

4° l'article 7, y inséré par l'arrêté royal du 24 février 1967, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 7.- L'apposition, la conversion et la prorogation des visas, prévues à l'article 6, sont effectuées sans frais en faveur des personnes bénéficiaires des dispositions de la rubrique 32, d, du tarif I".

Article 3.

Le présent arrêté entre en vigueur le ... (voir observation sur l'article 10 du projet).

Article 4.

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement est chargé de l'exécution du présent arrêté .

De brief van 2 december 1974 waarin de Minister van Buitenlandse Zaken de Raad van State om advies vraagt, zegt welke drie onderwerpen het ontwerp-besluit moet regelen :

1° Aanpassing van het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten aan een richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen ten gevolge van de toetreding van Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk.

2° Perekwatie van de rechten ten voordele van de Belgische Staatskas en van de Belgische consuls in het buitenland.

3° Overeenstemming van het tarief met de artikelen 6 en 12 van de wet van 14 augustus 1974, die de minimum- en de maximumgeldigheidsduur van de paspoorten hebben vastgesteld.

De in het ontwerp opgenomen wijzigingen zijn achtereenvolgens voorgesteld volgens de drie genoemde onderwerpen, hetgeen een dooreenlopen van de te wijzigen rubrieken en artikelen van het tarief tot gevolg heeft. De wijzigingen behoren te worden voorgesteld in de volgorde van de bewuste rubrieken en artikelen.

*

Artikel 1.

In de tekst die in de plaats moet komen van rubriek 32, d, doelt het 3° op personen, "verwanten in opgaande of neergaande lijn" op wie de woorden "alle andere familieleden" uit het 4° toepassing kunnen vinden. De teksten onder 3° en 4° moeten derhalve worden samengevoegd.

.../...

Artikel 3.

De tekst die voorgesteld is ter vervanging van artikel 7 van tarief III doelt op dezelfde personen als die welke in artikel 1 zijn bedoeld.

Om de tekst te verlichten kan derhalve gevoeglijk worden verwezen naar rubriek 32, d, van tarief I.

Artikel 10.

De wet van 14 augustus 1974 is nog niet bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Ofschoon er geen rechtstreeks verband bestaat tussen die wet en het ontwerpbesluit, zou het niet opportuun zijn dit laatste vóór die wet bekend te maken en in werking te doen treden.

Aangezien anderzijds het ontwerp-besluit tarieven regelt, kan het niet op 1 januari 1975 in werking treden als het na die datum wordt bekendgemaakt.

*

In het ontwerp zijn ook enkele wijzigingen aan te brengen die alleen de vorm betreffen en geen commentaar behoeven; hiermede is in de hierna voorgestelde tekst rekening gehouden :

.../...

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 4 juli 1956 ... (1);

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese ...(1);

Gelet op het verdrag betreffende de toetreding ...(1);

Gelet op de richtlijn 68/360 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 oktober 1968 inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van de werknemers van de Lid-Staten en van hun familie binnen de Gemeenschap, inzonderheid op artikel 3, § 2, en artikel 9, § 2;

Gelet op de richtlijn 73/148 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 mei 1973 inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van onderdanen van de Lid-Staten binnen de Gemeenschap ter zake van vestiging en verrichten van diensten, inzonderheid op artikel 1, artikel 3, § 2, en artikel 7, § 2;

Gelet op de wet van 14 augustus 1974 ... (1);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking,

.../...

(1) Voorts zoals in het ontwerp van de Regering.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

In tarief I, gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° rubriek 30 wordt door de volgende bepaling vervangen : "30 (zoals in artikel 6 van het ontwerp)";

2° rubriek 31 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"31 (zoals in artikel 6 van het ontwerp ... maar onder a) schrijve men in de Franse tekst : "prorogation pour une durée de validité d'un an d'un document de voyage délivré aux réfugiés politiques" ...);

3° rubriek 32, d, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"d) De onder b en c vermelde visa worden kosteloos afgegeven aan de personen die niet de nationaliteit van een der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap bezitten, wanneer het gaat om :

1° de echtgenoot en de kinderen beneden 21 jaar van een onderdaan, van een der genoemde Lid-Staten;

2° enig ander familielid van diezelfde onderdaan of van zijn echtgenoot, dat te hunnen laste is of in het land van herkomst bij hen inwoont.

Deze visa mogen slechts kosteloos worden afgegeven indien de betrokken onderdaan in België een werkzaamheid, al dan niet in loondienst, uitoefent of voornemens is uit te oefenen, in België diensten presteert of voornemens is te presteren, of naar België komt opdat te zijnen behoeve een dienst wordt verricht;

.../...

4° in rubriek 33 wordt de onderverdeling b, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1967, opgeheven;

5° rubriek 55 wordt door de volgende bepaling vervangen : "55 (zoals in artikel 4 van het ontwerp)";

6° rubriek 56 wordt opgeheven.

Artikel 2.-

In het bij dezelfde wet gevoegde tarief III worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 1, 2°, wordt opgeheven;

2° artikel 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 3. Voor de afgifte van paspoorten aan Belgen worden dezelfde kanselarijrechten geheven als die welke zijn bepaald in tarief I, afdeling III, rubriek 30";

3° artikel 4 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 4 (zoals in artikel 9 van het ontwerp)";

4° artikel 7, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 7. Het verlenen, veranderen of verlengen van de in artikel 6 bedoelde visa geschiedt kosteloos ten behoeve van de personen die in aanmerking komen voor het bepaalde in rubriek 32, d, van Tarief I".

.../...

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking ... (zie opmerking bij artikel 10 van het ontwerp).

Artikel 4.-

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.